

Ročník 2015



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 13

Rozeslána dne 27. března 2015

Cena Kč 36,-

O B S A H:

23. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice
-

23**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 28. listopadu 2013 byla v Praze podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Bratislavě dne 27. února 2015.

Smlouva vstupuje v platnost na základě svého článku 14 dne 28. března 2015.

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

SMLOUVA

mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice

Česká republika a Slovenská republika (dále jen "smluvní strany"), usilující o rozvoj vzájemné spolupráce v oblasti školství a vědy,

majíce na zřeteli článek 14 Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o dobrém sousedství, přátelských vztazích a spolupráci, podepsané v Bratislavě dne 23. listopadu 1992,

vycházejíce z Úmluvy o uznávání kvalifikací týkajících se vysokoškolského vzdělávání v evropském regionu, podepsané v Lisabonu dne 11. dubna 1997,

se dohodly takto:

Čl. 1

Tato Smlouva upravuje rovnocennost dokladů o vzdělání pro účely přístupu ke vzdělávání a pro další účely s výjimkou přístupu k regulovaným povoláním.

Čl. 2

Pro účely této Smlouvy se pojmem:

a) „doklad o vzdělání“ rozumí vysvědčení, vysvědčení o závěrečné zkoušce, výuční list, vysvědčení o maturitní zkoušce, vysvědčení o absolutoriu v konzervatoři a diplom absolventa konzervatoře, diplom absolventa vyšší odborné školy a vysvědčení o absolutoriu, vysvědčení o absolutoriu s diplomem, vysvědčení o diplomové zkoušce a diplom, vysokoškolský diplom a dodatek k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce v České republice a vysvědčení, vysvědčení o závěrečné zkoušce, výuční list, vysvědčení o maturitní zkoušce, absolventský diplom a vysvědčení o absolventské zkoušce, diplom, dodatek k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce ve Slovenské republice,

b) „vysoká škola“ rozumí všechny státem uznané vysoké školy, které náleží k systémům vysokého školství v České republice anebo ve Slovenské republice a které uskutečňují akreditované studijní programy na území státu, kde mají sídlo a kde byla udělena akreditace,

c) „základní škola“, „střední škola“, „konzervatoř“ a „vyšší odborná škola“ rozumí všechny základní školy, střední školy a vyšší odborné školy, které jsou zapsány ve školském rejstříku v České republice,

d) „základní škola“ a „střední škola“ rozumí všechny základní školy a střední školy, které jsou zařazeny do sítě škol, školských zařízení, středisek praktického vyučování a pracovišť praktického vyučování Slovenské republiky.

Čl.3

(1) „Doklady o vzdělání“ o dosažení základního vzdělání v základních a středních školách vydané v České republice a „doklady o vzdělání“ o dosažení základního vzdělání v základních a středních školách vydané ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(2) „Doklady o vzdělání“ o dosažení středního vzdělání ve středních školách vydané v České republice a „doklady o vzdělání“ o dosažení středního vzdělání ve středních školách vydané ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(3) Vysvědčení o maturitní zkoušce vydané konzervatoří v České republice a vysvědčení o maturitní zkoušce vydané konzervatoří ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(4) Vysvědčení o absolutoriu v konzervatoří a diplom absolventa konzervatoře vydané v České republice a absolventský diplom a vysvědčení o absolventské zkoušce vydané konzervatoří ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(5) Diplom absolventa vyšší odborné školy a vysvědčení o absolutoriu vydané vyššími odbornými školami v České republice a absolventský diplom a vysvědčení o absolventské zkoušce vydané středními odbornými školami ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.4

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení studia v bakalářském studijním programu na vysoké škole v České republice a diplomy, dodatky k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení bakalářského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.5

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení studia v magisterském studijním programu na vysoké škole v České republice a diplomy, dodatky k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení magisterského, inženýrského a doktorského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.6

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení studia v doktorském studijním programu na vysoké škole v České republice a diplomy, dodatky k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení doktorandského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.7

Diplomy o udělení vědecké hodnosti „kandidát věd“ (ve zkratce „CSc.“) vydané v České republice a ve Slovenské republice a diplomy vydané po ukončení doktorandského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné. Diplomy o udělení akademicko-vědeckého titulu „doktor“ (ve zkratce „Dr.“) vydané v České republice a ve Slovenské republice po ukončení postgraduálního studia na vysoké škole se uznávají za rovnocenné.

Čl.8

Tituly a jejich zkratky udělené na základě dokladů o vzdělání podle článků 3 až 7 této Smlouvy mohou být držitelem dokladu o vzdělání používány i ve státě druhé smluvní strany.

Čl.9

(1) Státy smluvních stran vytvářejí a vyměňují si seznamy vysokých škol na území daného státu, na které se vztahuje tato Smlouva, a zveřejňují je na internetových stránkách (webových sídlech) ministerstev školství. Seznamy podle věty první aktualizují státy smluvních stran podle potřeby, alespoň jednou za kalendářní rok.

(2) Smluvní strany se vzájemně informují o změnách ve vzdělávacích soustavách svých států a budou si vyměňovat vzory dokladů, na které se vztahuje tato Smlouva.

Čl. 10

Doklady o vzdělání podle čl. 3 až 7 této Smlouvy vydané ve státě jedné smluvní strany se pro účely podle této Smlouvy na území státu druhé smluvní strany uznávají za rovnocenné bez dalšího úředního postupu.

Čl. 11

(1) Uznávání dokladů o části studia pro účely pokračování ve studiu se uskutečňuje v souladu s platnými právními předpisy přijímajícího státu.

(2) Uznávání dokladů o vzdělání pro účely výkonu regulovaného povolání a odborné činnosti se uskutečňuje v souladu s platnými právními předpisy přijímajícího státu.

(3) Tato Smlouva se nevztahuje na

- a) české doklady o vysokoškolském vzdělání získané na vysokých školách v České republice absolvováním studia v akreditovaných studijních programech uskutečňovaných mimo území České republiky,
- b) slovenské doklady o vysokoškolském vzdělání získané na vysokých školách ve Slovenské republice absolvováním bakalářského, magisterského, inženýrského,

doktorského nebo doktorandského studia uskutečňovaného mimo území Slovenské republiky,

- c) zahraniční (jiné než české nebo slovenské) doklady o vzdělání získané studiem na zahraniční škole nebo její pobočce uskutečňovaným na území České republiky nebo Slovenské republiky.

Čl.12

K vyjasnění všech otázek vyplývajících z této Smlouvy, jakož i pro účely řešení otázek vyplývajících ze změn vzdělávací soustavy a příslušných platných právních předpisů států smluvních stran, včetně podávání návrhů na doplnění a úpravy této Smlouvy, se zřizuje společná komise odborníků, která se bude scházet podle potřeby. Členy komise jmenují ministři školství států smluvních stran. Místo a termín setkání budou dohodnuty diplomatickou cestou.

Čl.13

Doklady o vzdělání, tituly, hodnosti a stavovská označení získané na území států smluvních stran po dobu trvání České a Slovenské Federativní Republiky a jejích právních předchůdců, vstupem této Smlouvy v platnost zůstávají touto Smlouvou nedotčeny a uznávají se ve státech smluvních stran za rovnocenné.

Čl.14

Tato Smlouva podléhá ratifikaci. Ratifikační listiny budou vyměněny v Bratislavě. Tato Smlouva vstoupí v platnost třicátého dne ode dne výměny ratifikačních listin.

Čl.15

Dnem vstupu této Smlouvy v platnost pozbude platnosti Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice, podepsaná v Praze dne 23. března 2001.

Čl.16

Tato Smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran ji může písemně vypovědět. V takovém případě platnost této Smlouvy skončí uplynutím dvanácti měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

Dáno vPraze..... dne 28. 11. 2013 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Českou republiku

Ing. Jiří Rusnok v. r.
předseda vlády

Za Slovenskou republiku

Robert Fico v. r.
předseda vlády

UPOZORNĚNÍ ODBĚRATELŮM

Tato částka je přednostně rozesílána před částkou 11/2015 Sb. m. s.

Redakce



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2015 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštepňý závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.